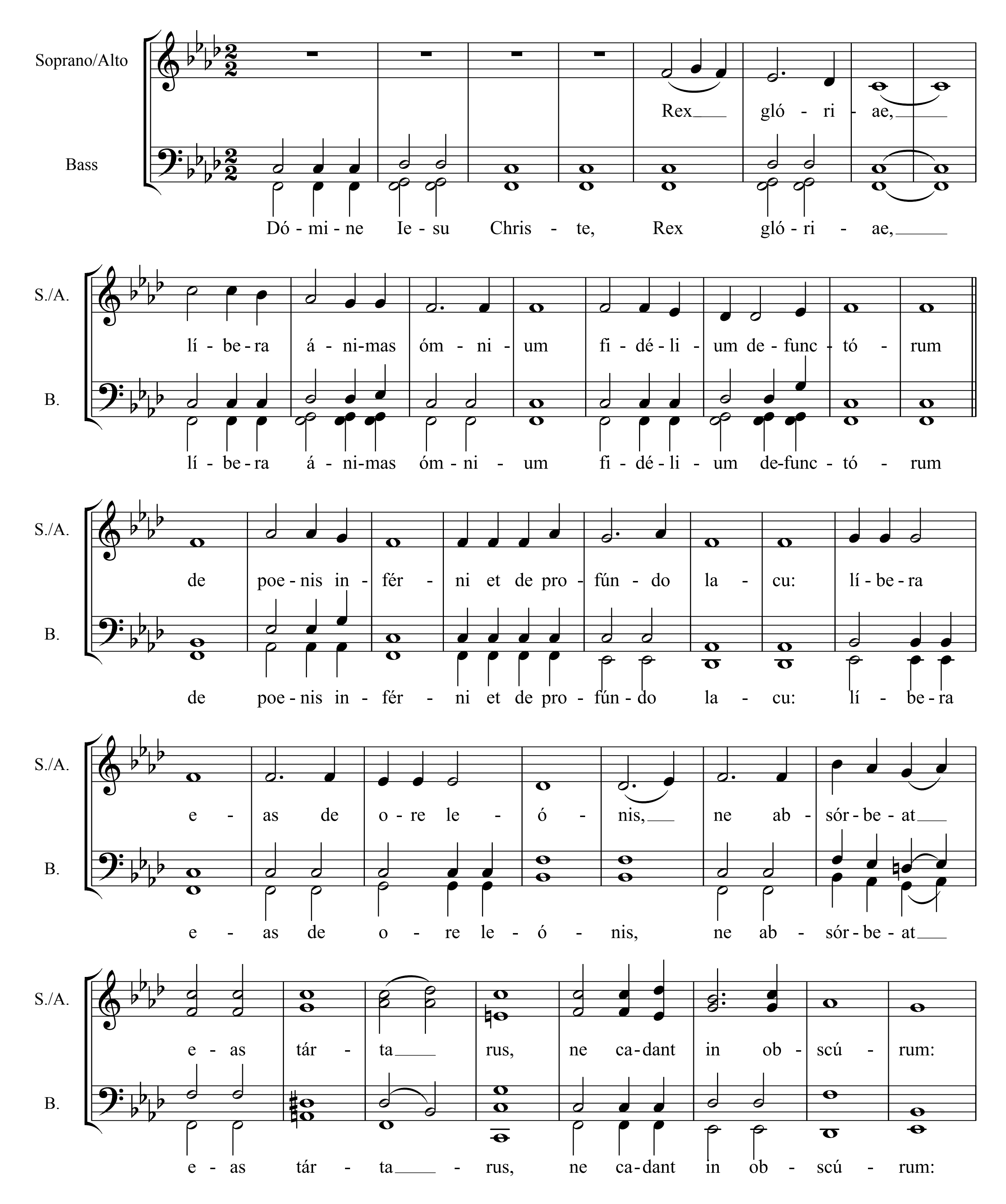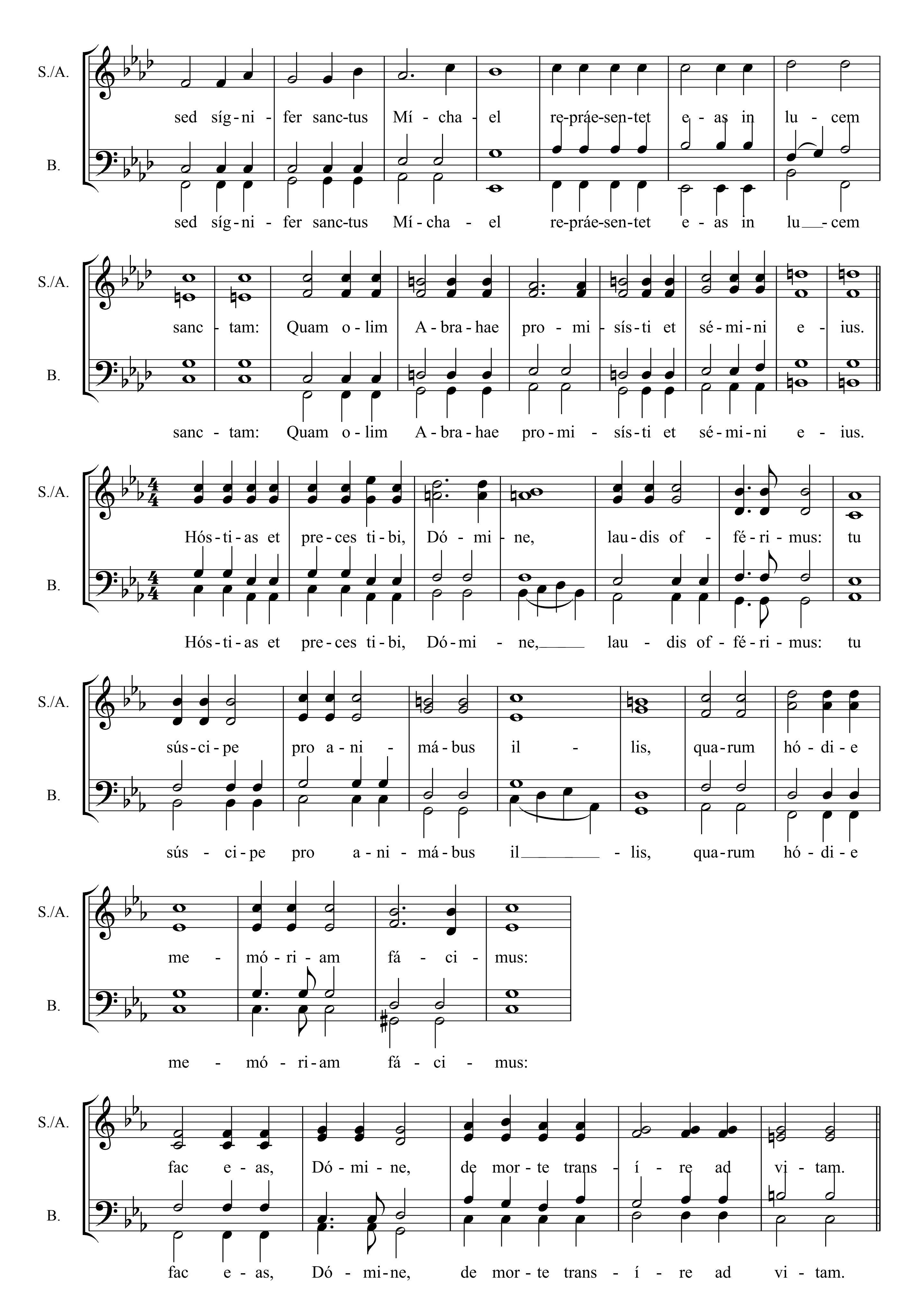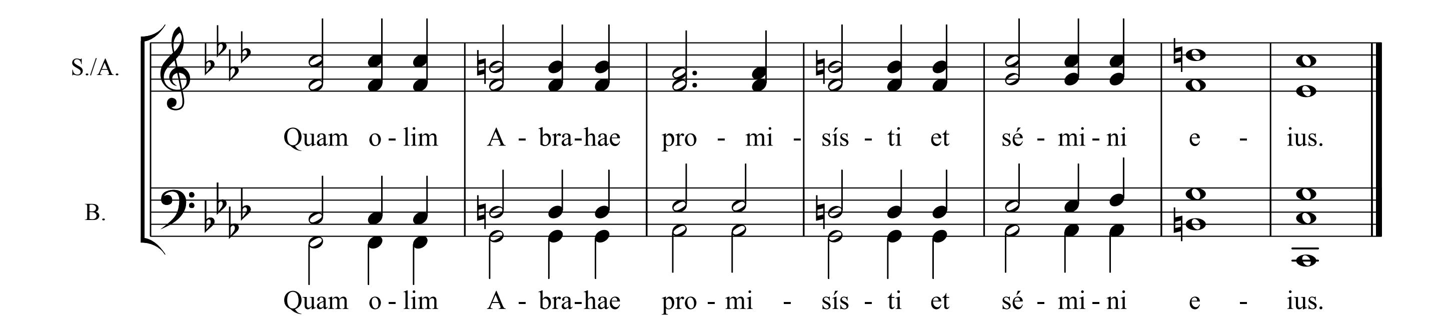
Alexander Schmitt

Requiem quietatis crucis - 6. Offertorium 'Domine Iesu Christe'

Afflictus est et ipse subiecit se
et non aperuit os suum;
sicut agnus, qui ad occisionem ducitur,
et quasi ovis, quae coram tondentibus se obmutuit
et non aperuit os suum. (Is 53,7)




S./A.
B.
sed síg-ni - fer sanc-tus Mí - cha - el re-práe-sen-tet e - as in lu - cem
sed síg-ni - fer sanc-tus Mí - cha - el re-práe-sen-tet e - as in lu - cem
sanc - tam: Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - sís - ti et sé - mi - ni e - ius.
sanc - tam: Quam o - lim A - bra - hae pro - mi - sís - ti et sé - mi - ni e - ius.
Hós - ti - as et pre - ces ti - bi, Dó - mi - ne, lau - dis of - fé - ri - mus: tu
Hós - ti - as et pre - ces ti - bi, Dó - mi - ne, lau - dis of - fé - ri - mus: tu
sús - ci - pe pro a - ni - má - bus il - lis, qua - rum hó - di - e
sús - ci - pe pro a - ni - má - bus il - lis, qua - rum hó - di - e
me - mó - ri - am fá - ci - mus:
me - mó - ri - am fá - ci - mus:
fac e - as, Dó - mi - ne, de mor - te trans - í - re ad vi - tam.
fac e - as, Dó - mi - ne, de mor - te trans - í - re ad vi - tam.


S./A.
Quam o - lim A - bra-hae pro - mi - sís - ti et sé - mi - ni e - ius.
B.
Quam o - lim A - bra-hae pro - mi - sís - ti et sé - mi - ni e - ius.

latin original text	english translation	german translation
Domine Iesu Christe, Rex gloriæ,	Lord Jesus Christ, King of glory,	Herr Jesus Christus, König der Herrlichkeit,
libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundo lacu.	free the souls of all the faithful departed from infernal punishment and the deep pit.	bewahre die Seelen aller verstorbenen Gläubigen vor den Qualen der Hölle und vor den Tiefen der Unterwelt.
Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum;	Free them from the mouth of the lion; do not let Tartarus swallow them, nor let them fall into darkness;	Bewahre sie vor dem Rachen des Löwen, dass die Hölle sie nicht verschlinge, dass sie nicht hinabstürzen in die Finsternis.
sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam, quam olim Abrahæ promisisti et semini eius.	but may the standard-bearer Saint Michael, lead them into the holy light which you once promised to Abraham and his seed.	Vielmehr geleite sie Sankt Michael, der Bannerträger, in das heilige Licht, das du einstens dem Abraham verheißen und seinen Nachkommen.
Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.	O Lord, we offer You sacrifices and prayers of praise; accept them on behalf of those souls whom we remember today.	Opfergaben und Gebet bringen wir zum Lobe dir dar, o Herr; nimm sie an für jene Seelen, derer wir heute gedenken.
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini eius.	Let them, O Lord, pass over from death to life, as you once promised to Abraham and his seed.	Herr, lass sie vom Tode hinübergehen zum Leben, das du einstens dem Abraham verheißen und seinen Nachkommen.